

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 9, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Καὶ ἤκουσε Δημήτριος ὅτι ἔπεσε Νικάνωρ καὶ αἱ δυνάμεις αὐτοῦ ἐν πολέμῳ,
And heard Demetrius that fell Nicanor and the army of him in battle,
καὶ προσέθετο τὸν Βακχίδην καὶ τὸν Ἄλκιμον ἐκ δευτέρου ἀποστεῖλαι εἰς γῆν Ἰούδα,
and he added the Bacchides and the Alcimus from of second time to send off into land of Judah,
καὶ τὸ δεξιὸν κέρας μετ' αὐτῶν.
and the right flank with of him.

2 Καὶ ἐπορεύθησαν ὁδὸν τὴν εἰς Γάλγαλα, καὶ παρενέβαλον ἐπὶ Μαισαλώθ τὴν
And they went by road the into Gilgal, and encamped upon Mesaloth the
ἐν Ἀρβήλοις, καὶ προκατελάβοντο αὐτήν, καὶ ἀπώλεσαν ψυχὰς ἀνθρώπων
in Arbela, and they took it, and killed souls of men
πολλάς.
many.

3 Καὶ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου ἔτους τοῦ δευτέρου καὶ πεντηκοστοῦ καὶ ἑκατοστοῦ
And of the month of the first year of the second and fifty and hundred
παρανέβαλον ἐπὶ Ἱερουσαλήμ.
they encamped over against Jerusalem.

4 Καὶ ἀπῆραν καὶ ἐπορεύθησαν εἰς Βερέαν ἐν εἴκοσι χιλιάσιν ἀνδρῶν καὶ δισχιλία
And they removed and went into Berea with twenty thousand foot soldiers two thousand
ἵππων.
cavalry.

5 Καὶ Ἰούδας ἦν παρεμβεβληκῶς ἐν Ἐλασά, καὶ τρισχίλιοι ἄνδρες ἐκλεκτοὶ μετ' αὐτοῦ.
And Judas was encamped in Elasa, and three thousand men chosen with of him.

6 Καὶ ἴδον τὸ πλῆθος τῶν δυνάμεων ὅτι πολλοὶ εἰσι, καὶ ἐφοβήθησαν
And having seen the multitude of the army that many they are, and they were afraid
σφόδρα· καὶ ἐξερρήσαν πολλοὶ ἀπὸ τῆς παρεμβολῆς, οὐ κατελείφθησαν ἐξ αὐτῶν ἀλλ'
exceedingly; and disappeared many from of the camp, not left behind out of them but
ἢ ὀκτακόσιοι ἄνδρες.
than eight hundred men.

7 Καὶ εἶδεν Ἰούδας ὅτι ἀπερρήθη ἡ παρεμβολή αὐτοῦ, καὶ ὁ πόλεμος ἔθλιβεν αὐτόν·
And saw Judas that was fallen away the army of him, and the battle pressed on him;
καὶ συνετρίβη τῇ καρδίᾳ, ὅτι οὐκ εἶχε καιρὸν συναγαγεῖν αὐτούς.
and he was crushed in the heart, for not he had time to gather together them.

8 Καὶ ἐξελύθη καὶ εἶπε τοῖς καταλειφθεῖσιν, Ἀναστῶμεν καὶ ἀναβῶμεν ἐπὶ τοὺς
And he was distressed and said to the having been left, Let us arise and let us go up against the
ὑπεναντίους ἡμῶν, ἐὰν ἄρα δυνώμεθα πολεμῆσαι αὐτούς.
enemies of us, if it may seem we should be able to fight them.

9 Καὶ ἀπέστρεφον αὐτόν, λέγοντες, Οὐ μὴ δυνώμεθα, ἀλλ' ἢ σώζωμεν τὰς
And they were diduading him, saying, By no means should we be able, but that we should save the
ἑαυτῶν ψυχὰς τὸ νῦν, καὶ ἐπιστρέψωμεν μετὰ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, καὶ πολεμήσωμεν
of ourselves life the now, and we should return with the brethren of us, and we may fight
πρὸς αὐτούς, ἡμεῖς δὲ ὀλίγοι.
with them, we but few.

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 9, Interlinear English -
G.T. Emery.**

10 Καὶ εἶπεν Ἰούδας, Μὴ μοι γένοιτο ποιῆσαι τὸ πρᾶγμα τοῦτο, φυγεῖν ἀπ’
And said Judas, Not to me let it be to do the thing this, to flee from
αὐτῶν, καὶ εἰ ἤγγικεν ὁ καιρὸς ἡμῶν, καὶ ἀποθάνωμεν ἐν ἀνδρείᾳ χάριν τῶν
of them, and if should come near the time of us, and we should die in manly grace of the
ἀδελφῶν ἡμῶν, καὶ μὴ καταλίπωμεν αἰτίαν τῇ δόξῃ ἡμῶν.
brothers of us, and not leave behind cause to doubt the honour of us.

11 Καὶ ἀπῆρεν ἡ δύναμις ἀπὸ τῆς παρεμβολῆς, καὶ ἔστησαν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς,
And removed the army from of the camp, and stood for a meeting with them,
καὶ ἐμερίσθη ἡ ἵππος εἰς δύο μέρη, καὶ οἱ σφενδονῆται καὶ οἱ τοξόται προεπορεύοντο
and was divide cavalry into two parts, and the slingers and the archers went ahead
τῆς δυνάμεως, καὶ οἱ πρωταγωνισταὶ πάντες οἱ δυνατοί.
of the army, also the best fighters of all the forces

12 Βακχίδης δὲ ἦν ἐν τῷ δεξιῷ κέρατι, καὶ ἤγγισεν ἡ φάλαγξ ἐκ τῶν δύο μερῶν,
Bachides but was in the right wing, and came near the phalanx from of the two divisipons,
καὶ ἐφώνουν ταῖς σάλπιγξι.
and and they sounded the trumpets.

13 Καὶ ἐσάλπισαν οἱ παρὰ Ἰούδα καὶ αὐτοὶ ταῖς σάλπιγξι, καὶ ἐσαλεύθη ἡ γῆ ἀπὸ
And sound the with Judas also ti them the trumpets, and was shaken the earth from
τῆς φωνῆς τῶν παρεμβολῶν· καὶ ἐγένετο ὁ πόλεμος συνημμένος ἀπὸ πρωΐθεν
of the noise of the army; and became the battle having engaged from morning
ἕως ἑσπέρας.
until evening.

14 Καὶ εἶδεν Ἰούδας ὅτι Βακχίδης καὶ τὸ στερέωμα τῆς παρεμβολῆς ἐν τοῖς δεξιοῖς,
And saw Judas the Bachides and the strength of the army in the right,
καὶ συνηλθον αὐτῷ πάντες οἱ εὐψυχοὶ τῇ καρδίᾳ.
and came together with him all the lively in the heart.

15 Καὶ συνετρίβη τὸ δεξιὸν κέρας ἀπ’ αὐτῶν, καὶ ἐδίωκεν ὀπίσω αὐτῶν ἕως
And they shattered the right wing before of them, and they were chasing behind of them as far as
Ἀζώτου ὄρους.
Azotus Mount.

16 Καὶ εἰς τὸ ἀριστερὸν κέρας εἶδον ὅτι συνετρίβη τὸ δεξιὸν κέρας,
And in the left wing they saw that was crushed the right wing,
καὶ ἐπέστρεψαν κατὰ πόδας Ἰούδα καὶ τῶν μετ’ αὐτοῦ ἐκ τῶν ὀπισθεν.
and they turned about against heel of Judas and of the with of him from of the rear.

17 Καὶ ἐβαρύνθη ὁ πόλεμος, καὶ ἔπεσον τραυματῖαι πολλοὶ ἐκ τούτων καὶ ἐκ τούτων.
And was desperate the battle, and fell down wounded many out of these and out of those.

18 Καὶ Ἰούδας ἔπεσε, καὶ οἱ λοιποὶ ἔφυγον.
And Judas fell, and the rest fled.

19 Καὶ ἤραν Ἰωνάθαν καὶ Σίμων Ἰούδαν τὸν ἀδελφὸν αὐτῶν, καὶ ἔθαψαν αὐτὸν ἐν
And took up Jonathan and Simon Judas the brother of them, and they buried him in
τῷ τάφῳ τῶν πατέρων αὐτοῦ ἐν Μωδεῖν.
the tomb of the ancestors of him in Modein.

20 Καὶ ἐκλαυσαν αὐτὸν, καὶ ἐκόπαντο αὐτὸν πᾶς Ἰσραὴλ κοπετὸν μέγαν,
And they wept for him, and lamented him all Israel with a noise great,

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 9, Interlinear English - G.T. Emery.

καὶ ἐπένθουν ἡμέρας πολλὰς, καὶ εἶπον,
and they were mourning days many, and said

21 Πῶς ἔπεσε δυνατὸς, σῶζων τὸν Ἰσραήλ;

How fell mighty one, saving the Israel?

22 Καὶ τὰ περισσὰ τῶν λόγων Ἰούδα, καὶ τῶν πολέμων, καὶ τῶν ἀνδραγαθιῶν

And the remainder of the acts of Judas, and of the battles, and of the noble deeds
ὧν ἐποίησε, καὶ τῆς μεγαλωσύνης αὐτῶν, οὐ κατεγράφη, πολλὰ γὰρ ἦν σφόδρα.
which he did, and of the greatness of him, not was written down, much for was exceedingly.

23 Καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν τελευτὴν Ἰούδα, ἐξέκυψαν οἱ ἄνομοι ἐν πᾶσι τοῖς ὀρίοις

And it came to pass after the death of Judas, bent forward the lawless in all the borders
Ἰσραήλ, καὶ ἀνέτειλαν πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀδικίαν.
of Israel, and rose up all the working the unrighteousness.

24 Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐγενήθη λιμὸς μέγας σφόδρα, καὶ ἠύτομόλησεν ἡ χώρα μετ' αὐτῶν.
In the days those became a famine great exceedingly, and went over the country with
of them.

25 Καὶ ἐξέλεξε Βακχίδης τοὺς ἀσεβεῖς ἄνδρας, καὶ κατέστησεν αὐτοὺς κυρίους τῆς χώρας.

And chose Bacchides the ungodly men, and he appointed them lords of the country.

26 Καὶ ἐξεζήτουν καὶ ἐξηρεύων τοὺς φίλους Ἰούδα, καὶ ἤγον αὐτοὺς πρὸς Βακχίδην, καὶ ἐξεδίκη ἐν αὐτοῖς καὶ ἐνέπαιζεν αὐτοῖς.

Bacchides, and took vengeance on them and made sport with them.

27 Καὶ ἐγένετο θλίψις μεγάλη ἐν τῷ Ἰσραήλ, ἣτις οὐκ ἐγένετο ἀφ' ἧς ἡμέρας οὐκ ὤφθη

And became affliction great in the Israel, that not happened from which days not was seen
προφήτης ἐν αὐτοῖς.
a prophet among them.

28 Καὶ ἠθροίσθησαν πάντες οἱ φίλοι Ἰούδα, καὶ εἶπον τῷ Ἰωνάθαν,

And gathered together all the friends of Judas, and they said to the Jonathan,

29 Ἀφ' οὗ ὁ ἀδελφός σου Ἰούδας τετελεύτηκε, καὶ ἀνὴρ ὅμοιος αὐτῷ οὐκ ἔστιν ἐξελθεῖν

From which the brother of you Judas has died, and a man like to him not is to go

πρὸς τοὺς ἐχθροὺς καὶ Βακχίδην, καὶ ἐν τοῖς ἐχθραίνουσιν τοῦ ἔθνους ἡμῶν.

unto the enemy and Bacchides, and among the opposing of the nation of us.

30 Νῦν οὖν σε ἠρετισάμεθα σήμερον, τοῦ εἶναι ἀντ' αὐτοῦ ἡμῖν εἰς ἄρχοντα

Now therefore you we choose this day, of the to be instead of him to us for ruler

καὶ ἡγούμενον, τοῦ πολεμῆσαι τὸν πόλεμον ἡμῶν.

and leader, of the to fight the battle of us.

31 Καὶ ἐπέδέξατο Ἰωνάθαν ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ τὴν ἡγεσίαν, καὶ ἀνέστη ἀντὶ Ἰούδα τοῦ

And accepted Jonathan at the time that the leadership, and rose up instead of Judas of the
ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

brother of him.

32 Καὶ ἔγνω Βακχίδης, καὶ ἐζήτηι αὐτὸν ἀποκτεῖναι.

And came to know Bacchides, and sought him to kill.

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 9, Interlinear English -
G.T. Emery.**

33 Καὶ ἔγνω Ἰωνάθαν, καὶ Σίμων ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ, καὶ πάντες οἱ μετ' αὐτοῦ,
And perceived Jonathan, and Simon the brother of him, and all the with of him,
καὶ ἔφυγον εἰς τὴν ἔρημον Θεκωῆ, καὶ παρενέβαλον ἐπὶ τὸ ὕδωρ λάκκου Ἀσφάρ.
and they fled into the desert Tekoa, and encamped by the water of pool od Asphar.

34 Καὶ ἔγνω Βακχίδης τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, καὶ ἦλθεν αὐτὸς καὶ πᾶν τὸ
And came to know Bacchides on the day of the sabbath, and came same and all the
στράτευμα αὐτοῦ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
army of him on the other side of the Jordan.

35 Καὶ ἀπέστειλεν Ἰωνάθαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἡγούμενον τοῦ ὄχλου, καὶ παρεκάλεσε
And sent off Jonathan the brother of him leading of the multitude, and called to aid
τοὺς Ναβαταίους φίλους αὐτοῦ παραθέσθαι αὐτοῖς τὴν ἀποσκευὴν αὐτῶν τὴν πολλήν.
the Nabateans friends of him to deposit with them the baggage of them the much.

36 Καὶ ἐξῆλθον υἱοὶ Ἰαμβρὶ ἐκ Μηδαβᾶ, καὶ συνέλαβον Ἰωάννην, καὶ πάντα ὅσα εἶχε,
And came the children of Jambri out of Medeba, and they took John, and all as much as he had,
καὶ ἀπήλθον ἔχοντες.
and they went away bearing it.

37 Μετὰ δὲ τοὺς λόγους τούτους ἀπήγγειλαν τῷ Ἰωνάθαν καὶ Σίμωνι τῷ ἀδελφῷ
After and the words these reported to the Jonathan and Simon the brother
αὐτοῦ, ὅτι οἱ υἱοὶ Ἰαμβρὶ ποιοῦσι γάμον μέγαν, καὶ ἄγουσι τὴν νύμφην ἀπὸ
of him, the the children of Jambri are celebrating a wedding great, and leading the bride from
Ναδαβάθ, θυγατέρα ἑνὸς τῶν μεγάλων μεγιστάνων Χαναάν, μετὰ παραπομπῆς
Nadabath, a daughter of one of the great nobles of Canaan, with an escort
μεγάλης.
great.

38 Καὶ ἐμνήσθησαν Ἰωάννου τοῦ ἀδελφοῦ αὐτῶν, καὶ ἀνέβησαν, καὶ ἐκρύβησαν
And they were reminded of John the brother of them, and they went up, and they hid
ὑπὸ τὴν σκέπην τοῦ ὄρους.
under the cover of the mountain.

39 Καὶ ἤραν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ θροῦς, καὶ ἀποσκευὴ πολλή,
And they raised the eyes of them, and saw, and beheld a commotion, and baggage much,
καὶ ὁ νυμφίος ἐξῆλθε καὶ οἱ φίλοι αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ εἰς συνάντησιν αὐτῶν
and the groom came out and the friends of him and the brothers of him for a meeting of them
μετὰ τυμπάνων, καὶ μουσικῶν καὶ ὄπλων πολλῶν.
with tambourines, and music and weapons many.

40 Καὶ ἐξανέστησαν ἐπ' αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ ἐνέδρου οἱ περὶ τὸν Ἰωνάθαν,
And rose up upon them from of the hiding place the about the Jonathan,
καὶ ἀπέκτειναν αὐτούς, καὶ ἔπεσον τραυματῖαι πολλοί, καὶ οἱ ἐπίλοιποι ἔφυγον
and they killed them, and fell wounded many, and the remaining fled
εἰς τὸ ὄρος· καὶ ἔλαβον πάντα τὰ σκῦλα αὐτῶν.
into the mountain; and they took all the spoils of them.

41 Καὶ μετεστράφη ὁ γάμος εἰς πένθος, καὶ ἡ φωνὴ μουσικῶν αὐτῶν εἰς θρῆνον.
And was turned the wedding into sorrow, and the sound of music of them into a dirge.

42 Καὶ ἐξεδίκησαν τὴν ἐκδίκησιν αἵματος ἀδελφοῦ αὐτῶν, καὶ ἀπέστρεψαν εἰς τὸ
And they avenged the vengeance of blood of brother of them, and they returned to the

The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 9, Interlinear English - G.T. Emery.

ἔλος τοῦ Ἰορδάνου.
marsh of the Jordan.

43 Καὶ ἤκουσε Βακχίδης, καὶ ἦλθε τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἕως τῶν κρηπιδῶν
And heard Bacchides, and he came on the day of the sabbath to of the banks
τοῦ Ἰορδάνου ἐν δυνάμει πολλῇ.
of the Jordan with a force great.

44 Καὶ εἶπεν Ἰωνάθαν τοῖς παρ' αὐτοῦ, Ἀναστῶμεν νῦν καὶ πολεμήσωμεν ὑπὲρ τῶν
And said Jonathan to the by of him, Let us stand now and let us fight for of the
ψυχῶν ἡμῶν, οὐ γὰρ ἐστὶ σήμερον ὡς ἐχθὲς καὶ τρίτην ἡμέραν.
lives of us, not for it is this day as you set up also yesterday.

45 Ἴδου γὰρ ὁ πόλεμος ἐξεναντίας ἡμῶν καὶ ἐξόπισθεν ἡμῶν· τὸ δὲ ὕδωρ τοῦ Ἰορδάνου
Let you see for the battle opposite of us and behind of us; the and water of the Jordan
ἐνθεν καὶ ἔνθεν, καὶ ἔλος καὶ δρυμός, οὐκ ἔστι τόπος τοῦ ἐκκλῖναι.
on this side and that side, and marsh and scrub, not it is a place of the to retire to.

46 Νῦν οὖν κεκράξατε εἰς οὐρανόν, ὅπως διασωθῆτε ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ὑμῶν.
Now therefore let you cry to heaven, that you may be saved from hand of enemy of us.

47 Καὶ συνῆψεν ὁ πόλεμος· καὶ ἐξέτεινεν Ἰωνάθαν τὴν χεῖρα αὐτοῦ πατάξαι τὸν
And they joined in the battle; and was stretching out Jonathan the hand of him to strike the
Βακχίδην, καὶ ἐξέκλινεν ἀπ' αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω.
Bacchides, but he turned away from of him into the rear.

48 Καὶ ἐνεπήδησεν Ἰωνάθαν καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ εἰς τὸν Ἰορδάνην, καὶ διεκολύμβησαν
And leapt Jonathan and the with of him into the Jordan, and they swam over
εἰς τὸ πέραν· καὶ οὐ διέβησαν ἐπ' αὐτοὺς τὸν Ἰορδάνην.
to the far side; and not crossed over upon them the Jordan.

49 Καὶ διέπεσον παρὰ Βακχίδου τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ εἰς χιλίους ἄνδρας.
And fell by Bacchides the day that about a thousand men.

Καὶ ἐπέστρεψεν εἰς Ἱερουσαλήμ καὶ ὤκοδόμησεν πόλεις ὀχυράς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ,
And he returned into Jerusalem and built up cities strong in the Judea,
τὸ ὀχύρωμα τὸ ἐν Ἱεριχώ, καὶ τὴν Ἐμμαοῦμ, καὶ τὴν Βαιθωρῶν, καὶ τὴν Βαιθήλ,
the fortress the in Jericho, and the Emmaus, and the Beth-horon, and the Bethel,
καὶ τὴν Θαμναθᾶ, Φαραθωνί, καὶ τὴν Τεφῶν ἐν τείχεσιν ὑψηλοῖς καὶ πύλαις καὶ
and the Tamnath, Pharathon, and the Tephon by walls high and gates and
μοχλοῖς.
bars.

51 Καὶ ἔθετο φρουρὰν ἐν αὐτοῖς τοῦ ἐχθραίνειν τῷ Ἰσραήλ.
And he placed garrisons in them of the to harass the Israel.

52 Καὶ ὠχύρωσε τὴν πόλιν τὴν ἐν Βαιθσοῦρα, καὶ τὴν Γάζαρα, καὶ τὴν ἄκραν,
And he fortified the city the in Beth-zur, and the Gazara, and the tower,
καὶ ἔθετο ἐν αὐταῖς δυνάμεις καὶ παραθέσεις βρωμάτων.
and placed in them forces and provisions of food.

53 Καὶ ἔλαβε τοὺς υἱοὺς τῶν ἡγουμένων τῆς χώρας ὄμηρα, καὶ ἔθετο αὐτοὺς ἐν τῇ
And he took the sons of the leading men of the land hostages, and placed them in the
ἄκρα ἐν Ἱερουσαλήμ ἐν φυλακῇ.
tower in Jerusalem in a ward.

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 9, Interlinear English -
G.T. Emery.**

54 Καὶ ἐν ἔτει τρίτῳ καὶ πεντηκοστῷ καὶ ἑκατοστῷ, μηνὶ τῷ δευτέρῳ, ἐπέταξεν
And in year three and fifty and hundred, month the second, ordered
Ἄλκιμος καθαιρεῖν τὸ τεῖχος τῆς αὐλῆς τῶν ἁγίων τῆς ἐσωτέρας, καὶ καθεῖλε
Alcimus to take down the wall of the court of the sanctuary of the inner, and he pulled down th
τὰ ἔργα τῶν προφητῶν, καὶ ἐνήρξατο τοῦ καθαιρεῖν.
the works of the prophets, and he made beginning of the to take down.

55 Ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐπλήγη Ἄλκιμος, καὶ ἐνεποδίσθη τὰ ἔργα αὐτοῦ,
In the time that was stricken Alcimus, and was thwarted the works of him,
καὶ ἀπεφράγη τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ παρελύθη καὶ οὐκ ἐδύνατο ἔτι λαλῆσαι
and was stopped up the mouth of him, and he was paralysed and not was he able still to speak
λόγον καὶ ἐντείλασθαι περὶ τοῦ οἴκου αὐτοῦ.
a word and to command concerning of the house of him.

56 Καὶ ἀπέθανεν Ἄλκιμος ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ μετὰ βασάνου μεγάλης.
And died Alcimus in the time that with agony great.

57 Καὶ εἶδε Βακχίδης ὅτι ἀπέθανεν Ἄλκιμος, καὶ ἀπέστρεψε πρὸς τὸν βασιλέα·
And saw Bacchides that died Alcimus, and he returned unto the king;
καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ Ἰουδα ἔτη δύο.
and rested the land of Judah years two.

58 Καὶ ἐβουλεύσαντο πάντες οἱ ἄνομοι, λέγοντες, Ἴδου Ἰωνάθαν καὶ οἱ παρ' αὐτοῦ
And deliberated themselves all the lawless, saying, Let you see Jonathan and the by of him
ἐν ἡσυχίᾳ κατοικοῦσι πεποιθότες·
in rest settling in boldness;

νῦν οὖν ἄξομεν τὸν Βακχίδην, καὶ συλλήψεται αὐτοὺς πάντας ἐν νυκτὶ μιᾷ.
now therefore let us fetch the Bacchides, and he will seize them all in night one.

59 Καὶ πορευθέντες συνεβουλεύσαντο αὐτῷ.
And they went themselves counselled with him.

60 Καὶ ἀπῆρε τοῦ ἐλθεῖν μετὰ δυνάμεως πολλῆς, καὶ ἀπέστειλεν ἐπιστολάς λάθρα
And he set out of the to take with a force great, and he sent letters secretly
πᾶσι τοῖς συμμάχοις αὐτοῦ τοῖς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, ὅπως συλλάβωσι τὸν Ἰωνάθαν
to all the allies of him to the in the Judea, that they should seize the Jonathan
καὶ τοὺς μετ' αὐτοῦ·
and the with of him;

καὶ οὐκ ἐδύναντο, ὅτι ἐγνώσθη αὐτοῖς ἡ βουλή αὐτῶν.
and not they were being able, for was known to them the plan of them.

61 Καὶ συνέλαβον ἀπὸ τῶν ἀνδρῶν τῆς χώρας τῶν ἀρχηγῶν τῆς κακίας εἰς
And they seized from of the men of the country of the leaders of the evil about
πεντήκοντα ἀνδρας, καὶ ἀπέκτειναν αὐτούς.
fifty men, and killed them.

62 Καὶ ἐξεχώρησεν Ἰωνάθαν, καὶ Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ εἰς Βαιθβασὶ τὴν ἐν
And departed Jonathan, and Simon, and the with of him into Bethbasi the in
τῇ ἐρήμῳ, καὶ ὤκοδόμησε τὰ καθηρημένα αὐτῆς, καὶ ἐστερέωσαν αὐτήν.
the desert, and they repaired the parts having been damaged of it, and strengthened it.

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 9, Interlinear English -
G.T. Emery.**

63 Καὶ ἔγνω Βακχίδης, καὶ συνήγαγε πᾶν τὸ πλῆθος αὐτοῦ, καὶ τοῖς ἐκ τῆς
And came to know Bacchides, and assembled all the multitude of him, and to the from of the
Ἰουδαίας παρήγγειλε.
Judea he summoned.

64 Καὶ ἐλθὼν παρενέβαλεν ἐπὶ Βαιθβασί, καὶ ἐπολέμησεν αὐτὴν ἡμέρας πολλὰς,
And having come he encamped by Bethbasi, and battled against it days many
καὶ ἐποίησε μηχανάς.
and made contrivances.

65 Καὶ ἀπέλιπεν Ἰωνάθαν Σίμωνα τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ πόλει, καὶ ἐξῆλθεν εἰς
And left behind Jonathan Simon the brother of him in the city, and went out into
τὴν χώραν, καὶ ἐξῆλθεν ἐν ἀριθμῷ.
the country, and he went forth with a number.

66 Καὶ ἐπάταξεν Ὀδομηρὰ, καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, καὶ τοὺς υἱοὺς Φασιρῶν ἐν τῷ
And he struck down Odomera, and the brethren of him, and the children of Phasiron in the
σκηνώματι αὐτῶν, καὶ ἐξήρξατο τύπτειν, καὶ ἀναβαίνειν ἐν ταῖς δυνάμεσι.
tents of them, and he began to strike, and he went up with the forces.

67 Καὶ Σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ ἐξῆλθον ἐκ τῆς πόλεως, καὶ ἐνεπύρισαν τὰς μηχανάς.
And Simon and the with of him went out from of the city, and burned up the contrivances.

68 Καὶ ἐπολέμησαν πρὸς τὸν Βακχίδην, καὶ συνετριβή ὑπ' αὐτῶν. καὶ ἔθλιβον αὐτὸν
And they fought with the Bacchides, and he was shattered by of them, and they afflicted him
σφόδρα, ὅτι ἦν ἡ βουλή αὐτοῦ καὶ ἡ ἔφοδος αὐτοῦ κενή.
exceedingly, for was the plan of him and the assault of him in vain.

69 Καὶ ὠργίσθη θυμῷ τοῖς ἀνδράσι τοῖς ἀνόμοις τοῖς συμβουλεύσασιν αὐτῷ
And he was angered being wrathful with the warriors the lawless to the giving counsel to him
ἐλθεῖν εἰς τὴν χώραν, καὶ ἀπέκτειναν ἐξ αὐτῶν πολλοὺς, καὶ ἐβουλεύσατο τοῦ ἀπελθεῖν
to come into the country, and he killed out of them many, and he counselled of the to depart
εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ.
into the land of him.

70 Καὶ ἐπέγνω Ἰωνάθαν, καὶ ἀπέστειλε πρὸς αὐτὸν πρέσβεις, τοῦ συνθέσθαι πρὸς
And observed Jonathan, and sent unto him ambassadors, of the to agree with
αὐτὸν εἰρήνην, καὶ ἀποδοῦναι αὐτοῖς τὴν αἰχμαλωσίαν.
him peace, and to give back to him the captives.

71 Καὶ ἀπεδέξατο, καὶ ἐποίησε κατὰ τοὺς λόγους αὐτοῦ, καὶ ὥμοσεν αὐτῷ μὴ ἐκζητῆσαι
And he accepted, and did according to the words of him, an swore to him not to seek
αὐτῷ κακὸν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ.
with him evil all the days of the life of him.

72 Καὶ ἀπέδωκεν αὐτῷ τὴν αἰχμαλωσίαν, ἣν ἠχμαλώτευσεν τὸ πρότερον ἐκ γῆς Ἰούδα·
And he gave back to him the captives, which he captured the before out of land of Judah;
καὶ ἀποστρέψας ἀπῆλθεν εἰς τὴν γῆν αὐτοῦ, καὶ οὐ προσέθετο ἔτι ἐλθεῖν εἰς τὰ
and he turned round went back into the land of him, and not to repeat yet to come into the
ὅρια αὐτῶν.
borders of them.

73 Καὶ κατέπαυσε ῥομφαία ἐξ Ἰσραὴλ·
And ceased sword from Israel;

**The Septuagint, Apocrypha, 1 Maccabees, Chapter 9, Interlinear English -
G.T. Emery.**

καὶ ὥκησεν Ἰωνάθαν ἐν Μαχμάς·

and settled Jonathan in Michmash;

καὶ ἤρξατο Ἰωνάθαν κρίνειν τὸν λαόν, καὶ ἠφάνισε τοὺς ἀσεβεῖς ἐξ Ἰσραήλ.

and began Jonathan to judge the people, and he removed the ungodly from Israel.